

## **EL LEGADO DE ROMA**

*Richard Jenkyns*

## **EL LEGADO DE ROMA**

Todo el arte y la literatura de Roma, se desarrollan a la sombra de Grecia, por eso a veces se dijo que los romanos fueron un pueblo imitador, sin embargo no se puede negar la influencia de Roma sobre el resto de Europa en todos los aspectos. Pero el legado de Roma, radica especialmente en la palabra, ya que el latín es la base de todas las lenguas romances actuales, incluso el inglés adquirió muchas palabras y términos latinos. El logro artístico más importante de Roma, fue la poesía, siendo Virgilio el poeta más influyente, seguido de Ovidio.

## **LA TRANSMISION DE LOS TEXTOS**

Se centra en la circulación de textos antiguos antes de la invención de la imprenta. La transmisión comienza en el mismo momento que es puesto en circulación. Actualmente, se considera que las obras escritas en la antigua Roma, independientemente del campo que cultiven, cada manuscrito es único, lo que lo convierte en un caso particular, aunque los editores de textos conservados en un gran número, se empeñen en ignorar las copias procedentes de los siglos XIV y XV clasificándolas como inferiores.

De los manuscritos existentes, sólo se ha conservado un pequeño porcentaje y de éstos, sólo una minoría lleva referenciado el lugar de origen y la fecha, por lo que a veces se hace muy difícil clasificarlos, que tenemos que tener en cuenta que el hecho de saber a quién perteneció en una determinada época, no nos dice nada de su origen.

## **LA EDAD MEDIA**

La mayoría de los escritores medievales, elogiaban a Roma y a sus héroes, Juan también elogió a los romanos empleando el concepto histórico de Cicerón entre otros que decía que los romanos no ejercían tiranía sobre los pueblos vecinos, sino una tutela o patrocinium.

Roma en la Edad Media, era la ciudad de los cesares y de los mártires cristianos que eran perseguidos.

Las persecuciones eran consideradas como un deshonor para Roma, y las ideas cristianas iban ganando adeptos, culminando con la conversión de Constantino, incluso autores como Virgilio y Dante, hablaban de falsos dioses.

El aparente renacimiento del poder romano durante el siglo IV y sobre todo con Teodosio, animó a los intelectuales y los escritores tanto paganos como cristianos exaltaban la grandeza de Roma. El más elocuente de todos los panegiristas, fue el poeta cristiano contemporáneo Prudencio, que citando los versos de Virgilio saludaba a Roma dorada, eterna e invencible adornándolo también con méritos de los apóstoles Pedro y Pablo.

Orosio, estrechó los lazos entre Augusto y Cristo, dando un significado cristiano a los milagros paganos asociados con el primero, teniendo gran influencia en occidente donde la vertiente imperial de Roma empezaba a perder actualidad.

El papa León, llegó a creer que Cristo había venido únicamente para salvar a los romanos, aunque separó claramente la Roma cristiana y la pagana, los fundadores de la roma pagana habían sido los hermanos de sangre y enemigos Rómulo y Remo, mientras que los fundadores de la roma cristiana había sido los apóstoles

Pedro y Pablo, hermanos en espíritu). Tanto para León como para Orosio, Iglesia y Estado, deberían gobernar en armonía.

Constantino decretó que la Iglesia y Sede de Roma, serían ensalzadas y gobernarían sobre todas las iglesias del mundo y que el clero pontificio, recibiría los honores de senadores y Constantino cumpliría el honor de S. Pedro en la función de palafrenero del Papa. El título de emperador, era otorgado por el Supremo Pontífice y existía sólo para protección de la Iglesia.

Más tarde en el siglo XII, la recién creada comuna de Roma, se rebeló contra el Papa en 1143 y en 1244 reconstituyendo el Senado y afirmando su derecho a nombrar al emperador, los romanos tomaron a la antigüedad como modelo político prescindiendo totalmente del Papa; pero un Papa Nicolás III (1277–1280), reconoció el derecho del pueblo a elegir a sus senadores, estimulando con ello el patriotismo de la población local.

Tolomeo y Dante, tocaron el tema de las relaciones entre la Roma pagana y la cristiana, aunque desde distintos puntos de vista, ya que Tolomeo era papista y consideraba la república romana, como preparación del papado, mientras que Dante era un imperialista radical que opinaba que la república romana era precursora del imperio y que Dios había otorgado a Roma el dominio del mundo. Para Dante, Roma era la nueva Jerusalén terrenal.

## **EL RENACIMIENTO**

A finales de la década de 1530, Roma tenía un sistema educativo que preparaba a los jóvenes para la vida pública, lo que hacía que, los futuros diplomáticos tanto de países protestantes como católicos, fueran educados en la retórica, ética e historia romanas. Roma poseía una literatura de gran calidad para ser enseñada en las escuelas por lo que acabó siendo parada obligada para el turismo culto, aunque en la Roma de principios del Renacimiento los edificios antiguos y modernos, se mezclaban en un paisaje urbano subdesarrollado y desordenado frustrando a muchos viajeros, carecía de industrias, servicios financieros y su población subsistía gracias a las limosnas de la curia y las familias de los cardenales así como de lo que dejaban los viajeros a los posaderos y artesanos,

El redescubrimiento del latín no fue tarea sencilla, durante siglo y medio, eruditos y profesores buscaban las reglas de la gramática y sintaxis del latín clásico e intentaban redactarlas lo más claro posible para que fueran estudiadas. Petrarca intentó hacer más clásico su latín y en el siglo XV, Lorenzo Valla recopiló en seis libros las elegancias del latín, con cientos de reglas y ejemplos, y durante los dos primeros tercios del siglo XVI, se mejoraron los textos antiguos romanos y se añadieron otros nuevos.

Los escritos de Tito Livio y Salustio, donde prevalecían los grandes hombres y acontecimientos sobre los edificios e instituciones, fueron tomados como fuente por los humanistas de los siglos XIV y XV. En ellos se reflejaba una edad de oro de una Roma remota, así como una época de expansión a finales de la república, pero en realidad la tradición historiográfica estaba cargada de errores ya que al traducir al latín a Polivio, Dionisio de Halicarnaso y Platario a comienzos del siglo XVI, así como con el redescubrimiento de Tácito, se dieron cuenta del desconocimiento que se tenía sobre Roma, ya que no se sabía exacta ni la fecha de su fundación, lo que llevó a que el interés por la primitiva historia de Roma empezara a decaer y se interesaran más por los siglos siguientes. El redescubrimiento del historiador pagano Zósimo, aportó la idea, válida hoy en día de que el reconocimiento del cristianismo y la división del imperio por Constantino, fueron la causa de la ruptura de la historia romana.

## **VIRGILIO**

A Virgilio, se le conoce como "El poeta" y su obra era admirada y citada continuamente, en sus comienzos, escribió poemas modestos basados en la obra de un poeta griego bastante reciente, pero acabó siendo el poeta

latino de mayor influencia. Aprovechó el género pastoril y lo combinó con poemas más complejos (las Bucólicas), siendo posteriormente inspirador de Shakespeare. También cultivó el tema didáctico (las Georgias) donde instruía al lector sobre el arar y segar, así como sobre la viticultura, y el cuidado de los caballos y abejas.

Con la Eneida, Virgilio intentó crear el poema de estilo épico sobre Roma, más grande del mundo. La Epopéya, está inspirada en la Iliada y la Odisea y aunque quedó incompleta por su muerte, constituye el mayor triunfo de la lengua latina.

Virgilio es citado con frecuencia en las obras de los primeros historiadores ingleses que alcanzaron renombre europeo, el conde Surrey, (última víctima de Enrique VIII, inventó el verso suelto en su traducción de Virgilio.

Las obras de Virgilio alcanzaron un lugar privilegiado en los colegios ingleses del siglo XVIII, muchos de los poetas surgidos en ese tiempo, intentaron imitar su estilo e incluso componían poemas en latín. También políticos y hasta reyes, se dejaron influir por Virgilio hasta el punto de ser citado en el parlamento por los oradores junto con Horacio. Virgilio también dejó su huella en las artes visuales, el pintor Claudio de Lorena fue el más influenciado por él. En el siglo XX, Virgilio sigue siendo leído y citado sobre todo gracias al poeta Eliot, quien después de la segunda guerra mundial, gozó de gran prestigio. En 1944, al estar Europa en guerra, El Virgilio de Eliot, representaba además de la interpretación del pasado, las esperanzas del poeta para el futuro. Sin embargo el poeta Robert Graves, atacó a Virgilio en una de sus obras "The Anti-poet" (1961) donde decía que Virgilio sólo tenía cualidades negativas (destacaba su homosexualidad) y afirmaba que ni como poeta ni como ser humano se merecía la influencia que había alcanzado sobre la cultura occidental, sin embargo es indiscutible que Virgilio ha dejado su huella tanto en la vida de Inglaterra como en la del resto de Europa.

## **EL GENERO PASTORIL**

Este género, que es una manifestación exclusivamente europea, y refleja por tanto su mentalidad, por lo que sería difícil que alguien no europeo, pudiera cultivar este género ya no es únicamente poesía sobre la vida en el campo, sino que está sujeto a una tradición. El género pastoril, no es exclusivo de la poesía, ya que en la obra griega de Dafnis y Cloe de Longo, se demuestra que puede ser cultivado también en prosa.

La novela pastoril, siguió cultivándose y influenciando a poetas y escritores. En el siglo XVII, se utiliza la alegoría así vemos que Milton en su obra Lycidas (1637), critica duramente la corrupción del clero y muestra elegantemente, su deseo de que diferentes versiones de lo pastoril se reúnan en una sola obra. La poesía pastoril del siglo XVIII, carecía de calidad por lo que a partir de finales de ese siglo éste género ya no tendrá una historia tan continua. En el siglo XX, el género pastoril está muerto.

## **HORACIO, OVIDIO Y OTROS**

### **OVIDIO**

El legado de Ovidio, fue principalmente en el renacimiento. La influencia de Ovidio sobre la literatura inglesa, gira sobre cuatro puntos:

- Los poemas, que imitan las Metamorfosis.
- El epilión (poema narrativo breve de tema mitológico).(1590).
- El amor heroico.
- Primeros poemas eróticos.

Entre los autores más recientes del primer grupo podemos encontrar entre otros a Drayton con su obra el Poly-Olbion; Eliot con la tierra baldía.

En el segundo grupo, destacan Marlowe con Hero y Leandro y Shakespeare con Venus y Adonis.

El tercer grupo procede sobre todo de una colección de cartas en verso (las Heroidas), que escribieron las heroínas de la mitología a sus amantes; destaca un conjunto de cartas de personajes famosos de la historia de Inglaterra, titulado Englands Heroicall Epistles de Drayton y Eloisa y Abelardo de Alexander Pope.

El cuarto grupo, fue usado por multitud de escritores, destacan Marlowe, cuya traducción de los pareados heroicos de "los Amores" fue mandada quemar por la iglesia en el año 1599; también destaca John Donne, en cuyas obras escritas en un lenguaje coloquial, destaca la sordidez y el libertinaje, no encontrándose ni rastro del lenguaje elegante de Ovidio.

## LA INFLUENCIA DE HORACIO

La literatura y la sociedad inglesas, están marcadas por la sensibilidad y la moralidad de Horacio, su mayor influencia, fue en el siglo XVII y dejó su huella, aunque tenue en autores como Matthew Prior, siendo uno de sus principales legados la creación de un conjunto de poemas unidos por una personalidad y un programa poético y sobre todo el intento de crear en su obra uno o más yo.

El escritor Jonson, sentía gran admiración por Horacio, lo que hizo que éste tuviera gran importancia para la poesía inglesa posterior.

.

## LA SATIRA

La Sátira, es un género literario, mediante el cual, el autor intenta mejorar, aunque a veces lo que hace es reprobar educadamente, el vicio, la miseria y la corrupción de la sociedad. Es considerada como género literario en la época romana donde recibía el nombre de "satura". Horacio considera a Lucilio (168–102 a.C) como verdadero fundador de la satura y como precursores espirituales a los autores teatrales de la antigua comedia ática.; además la sátira, ofrecía mucha libertad, y cada autor utilizaba el tipo de métrica y rima que les parecía, aunque poco a poco, iría cambiando y abandonando su habitual descuido por el verso, llegando a la brevedad, la concisión y la elegancia en los nuevos epigramas.

A partir del renacimiento y hasta la actualidad, la sátira romana ha sido muy usada en la poesía inglesa, ejerciendo gran influencia sobre los autores medievales ingleses del siglo XII. Durante las épocas isabelina y jacobea, hubo una gran cantidad de obras satíricas que tenían gran calidad durante la Edad Media, las versiones en prosa, se divulgaron ampliamente, en Inglaterra, pero donde más se arraigaron fue en Francia.

Los poetas jugaban con la sátira y la utilizaban como un medio para criticar a la Corte y la Iglesia. En 1529, John Skelton utilizó la sátira para denunciar los desmanes de la iglesia y la corte de Enrique VIII.

Pero la sátira no le gustaba al clero y en 1599, los arzobispos de Canterbury y Londres, prohibieron su publicación y ordenaron quemar algunas de las que había publicadas; algunos de sus autores fueron encarcelados como Daniel Defoe y Gabriel Harvey e incluso otros, ejecutados. En 1613, George Wither, fue encarcelado por sus sátiras moderadas y en 1681, Stephen College fue ejecutado acusado de conspiración contra Carlos II por la obra titulada Raree Show.

La sátira decayó a finales del siglo XVIII y halló su continuidad en los siglos XIX y XX con novelistas como Charles Dickens, y Samuel Butler entre otros y más recientemente, Antony Powell, Evelyn Waugh y fue

utilizada por los poetas de la segunda guerra mundial.

## **EL TEATRO**

En la Edad media, las sociedades cristiana e islámica, estaban convencidas que los manuscritos de dramaturgos como Plauto y Terencio, no podían ser representados teatralmente, pero se equivocaban y por fin, el teatro europeo occidental, quedó íntimamente ligado a los textos latinos, naciendo un gran interés por sus predecesores griegos.

La comedia utiliza el lenguaje corriente y muestra las costumbres de las clases bajas, por lo que se convirtió en un reflejo del entorno sociohistórico del momento. A lo largo de la Edad Media, la comedia fue perdiendo su rasgo genérico y en el Renacimiento, la comedia será sinónimo de teatro y el actor cómico sinónimo de actor, tendencia que sigue vigente hoy en día. Poco a poco la comedia, se va adaptando a las circunstancias del momento así por ejemplo había obras cómicas, anticlericales y satíricas. Las compañías teatrales se encargan de difundir por los escenarios de toda Europa, la cultura italiana. El honor adquiere gran importancia y con él la venganza del ofendido. En España el tema del honor va íntimamente ligado con el de la castidad de las mujeres.

A partir del Renacimiento y hasta el siglo XIX, el tema de la aristocracia, está siempre presente y a finales del siglo XVIII, la tragedia se hace eco de las tendencias políticas y libertarias, lo que va en perjuicio de la tragedia senequista y el modelo clásico de la tragedia pasará a ser el griego, pero con el tiempo la tradición senequista, está presente en el teatro actual.

## **LA RETORICA**

Es el estudio y control del poder que ejercen las palabras en la sociedad, así como el arte de hablar en público, y fue considerada por los griegos como un arte, por lo que lo incluyeron en los programas educativos. La retórica sobrevivió desde la Antigüedad hasta la época moderna.

Cicerón, escribió un tratado sobre la retórica en lengua latina, aplicando lo que había aprendido en griego; estando considerado como figura primordial de la retórica latina. Los estudiantes romanos, estudiaban en el colegio y después con un profesor de retórica cuyo fin principal era la declamación que tenía dos formas:

- La suasoriae (discurso con intención de burla).
- Las controversiae (ejercicios de tipo legal).

En la Edad Media hay cuatro corrientes principales en el estudio de la retórica, se inicia con el renacimiento carolingeo, seguido de la aplicación explícita de las teorías latinas y los libros sobre composición poética, acabando con la de los manuales de sermones.

En el Renacimiento, la retórica siguió en la línea de la tradición latina y se dispone de un gran número de obras impresas y manuscritos sobre retórica.

## **EL ARTE**

El arte romano, se puede apreciar sobre todo mediante las esculturas que fueron base de la inspiración de muchos artistas de épocas posteriores sobre todo a los artistas del Renacimiento, tanto a los escultores como a los pintores.

A finales del siglo IV d.C. en Roma tenía aproximadamente un millón de habitantes y se decía que en ella había más estatuas que personas. La gran parte de estas estatuas, fueron destruidas por las invasiones bárbaras

y el cristianismo. La mayoría de las estatuas de oro, plata y bronce, fueron fundidas para aprovechar los metales.

El arte del Renacimiento, fue tremendamente influido por el arte antiguo romano hasta el punto de que fueron reconstruidas multitud de imágenes y estatuas y las que habían sobrevivido, fueron copiadas.

El fenómeno del coleccionismo de las obras de arte romanas, surgió cuando comenzó el proceso de la reconstrucción que fue llevado a cabo principalmente por los florentinos y en la segunda mitad del siglo XV, los papas empezaron a formar colecciones que sirvieron para que los artistas se inspiraran. El artista que más repercusión tuvo fue Rafael.

Durante el Barroco, hubo una expansión del arte clásico, y los principales medios de transmisión fueron las copias y los grabados, pero era algo muy caro que sólo podía ser afrontado por reyes y nobles con suficiente riqueza como para poseer palacios y jardines donde colocar las obras. La corte artística de la Inglaterra del Rey Carlos I, también se mostró influida por el fenómeno del coleccionismo.

## **LA ARQUITECTURA**

Actualmente, sólo se tienen dos fuentes sobre la arquitectura romana y son las ruinas que quedan en pie y un tratado del arquitecto Vitrubio. sin, embargo se puede aprender mucho del arte y de la arquitectura romanas. El tratado de Vitrubio, se conoce desde desde la Alta Edad Media, pero no fue utilizado como obra de consulta por los arquitectos hasta 1414, posteriormente se publicaron nuevas ediciones, la última fue en 1909.

El grado de perfección de las construcciones romanas, puede apreciarse en las termas imperiales ya que no ha sido superado en grandeza hasta ahora por ningún edificio público secular. El británico Harvey Lonsdale Elmes, construyó siguiendo el estilo portentoso de las termas, uno de los edificios públicos más imponentes.

Otro de los elementos arquitectónicos relevantes, fue el arco del triunfo, que aunque se supone que era construcción transitoria de madera erigida para conmemorar las victorias de los héroes militares, se convirtió finales del siglo I a.C. en una gran puerta de piedra con relieves que nos muestran una vez más el poder y la mentalidad romana. El arco del triunfo fue copiado por varios países europeos, el ejemplo más ilustrativo lo tenemos en el arco del triunfo del Carrousel, erigido como conmemoración de la entrada en París de Luis XIV.

Dos de las grandes obras del siglo XX, el monumento a los desaparecidos del Somme en Thiepval y la catedral católica romana de Liverpool se deben al arco del triunfo. Otra de las construcciones que más influyó en el desarrollo de la arquitectura occidental, fue el panteón del emperador Adriano en Roma.

## **EL LENGUAJE**

Aunque se suele decir que el latín es una lengua muerta, eso no implica extinción, sino estabilidad y podemos afirmar, que sigue vivo en las lenguas romances. El latín fue la lengua usada durante muchos siglos en la Europa occidental para el ritual religioso y el debate intelectual. Algunos estudiosos afirman que el latín tal y como hoy lo conocemos, no era la lengua del pueblo, sino que el populacho romano hablaba una lengua muy parecida al italiano moderno pero en realidad no hay indicios para asegurar ni una cosa ni otra, ya que las diferencias entre el vocabulario del latín y el de la lengua romance, normalmente están relacionadas con las diferencias de posición social o de registro pues hay muchos aspectos gramaticales comunes a todas las lenguas románicas que son de origen latino. La diferenciación del latín en una serie de variantes, se suele atribuir a la intromisión de otras lenguas y a principios del segundo milenio de nuestra era, se produjo una distinción entre la lengua romance y el latín, se supone que por la publicación de textos en las nuevas lenguas.

## **EL DERECHO**

No se puede negar la influencia del derecho romano en Europa, ya que constituye uno de los aspectos más importantes del legado de Roma. La codificación de Justiniano, comprendía cuatro partes, tres obras principales y una cuarta que no se publicó pero que los juristas medievales le dieron la misma importancia que a las otras tres.

## **LA CIUDAD DE ROMA**

El emperador Augusto y sus sucesores, demostraban su enorme poder a través de la ciudad de Roma que era el centro del poder que dominaba al mundo y para plasmar su magnificencia, tenían que crear una presencia física a través de monumentos y planificación urbanística que permaneciera en los siglos venideros para dar muestra de la magnificencia lograda; para ello, desarrollaron una tecnología arquitectónica capaz de erigir todo tipo de construcciones. Usaron ladrillo y teja, pero también piedra fina, mármoles y granitos, piedras coloreadas y otros lujosos materiales de construcción, dando un efecto de abundancia y prestigio que estaba dirigido a quienes la visitaban, pero junto con esa magnificencia, también eran resaltados los problemas y horrores de la vida urbana donde prevalecía la promiscuidad sexual y la embriaguez así como la escasez de alimentos y las condiciones insalubres en que el pueblo vivía y que los visitantes se encargaban de transmitir.

Los relatos más primitivos, están dedicados a la presentación de la Roma cristiana y ciertamente, Roma siguió siendo una ciudad imperial durante 200 años después de convertirse en cristiana.

Los eruditos trataron de plasmar en una colección impresa de la magnificencia de las construcciones romanas que a pesar de ser de piedra eran vulnerables al paso del tiempo. También se ocuparon de recuperar asuntos militares y ritos religiosos, añadiendo también índices temáticos para facilitar las referencias. Sin embargo, el Concilio de Trento (1ª década de 1560) declara la guerra total contra el protestantismo y Pio IV corta el contacto con la erudición romana e impone una estricta censura. Como consecuencia los mejores eruditos romanos como Parvinio y Baronio dan la espalda a la historia romana en favor de la historia primitiva de su propia iglesia.

Los papas del siglo XV, reconstruyeron calles y edificios en un intento de que Roma fuera otra vez una capital clásica y por fin Sixto V transformó Roma con lo que siguió siendo un para los eruditos el centro más atractivo de peregrinación, visita obligada para todo artista que se preciara. Pero el renacimiento físico y social de Roma fue parcial e incompleto. A principios del siglo XII, los intelectuales romanos prestaban más atención a las ciencias naturales que a los clásicos o los monumentos antiguos.

## **OPINION PERSONAL**

En mi opinión, el hecho de que el libro esté escrito por varios autores, perjudica la concentración del lector, ya que al cambiar continuamente de recursos estilísticos, continuidad en las ideas y en los hechos referenciados, no facilita su comprensión ni se traduce en una lectura amena por mucho que el contenido sea rico en información.

Por otra parte y teniendo en cuenta de nuevo la variedad de autores, nos encontramos con muchas repeticiones que dificultan el discurrir natural de la lectura.

En cuanto al contenido, destaca que aunque queda claro que Roma ejerció una gran influencia sobre toda Europa. las citas y referencias están, salvo en muy escasas ocasiones centradas en la influencia ejercida sobre Inglaterra, insistiendo en ello una y otra vez como característica común a todos los autores. Eso unido a que se centra mucho en el la influencia literaria pasando por alto las costumbres del pueblo que son las que más huella dejan en la historia, así como el resto de los temas. sobre todo el agrario que es un pilar básico para determinar las relaciones de dependencia en siglos posteriores; tampoco prestan atención al comercio, que impulsó el desarrollo de numerosas ciudades en la cuenca del Mediterráneo, llegando a un desarrollo tal que ni siquiera se apagó en los siglos más oscuros de la Edad Media, con lo que a mi modo de ver están dejando al

lector con una visión incompleta del tema tratado.

Sin embargo, a pesar de estas pequeñas deficiencias, que pueden ser achacables a cuestiones de volumen y diversidades de los autores, es encomiable y nada fácil de afrontar la tarea de investigar y coordinar la información obtenida, para transmitir una visión global de lo que representó Roma para el resto del mundo y sobre cuyos cimientos se levanta la sociedad occidental.